

11^e édition du Festival des Cultures Juives

« Liberté, liberté chérie ! »

Du 7 au 23 juin 2015 à Paris

Programme

Dimanche 7 juin

AVANT PREMIERE DU FESTIVAL

15h / Table ronde

Musiques juives, un singulier pluriel

Avec **Hervé Roten**, ethnomusicologue, directeur de l'Institut européen des musiques juives, **Benjamin Duvshani**, musicologue, critique musical et **Susana Weich-Shahak**, ethnomusicologue à l'université hébraïque de Jérusalem. Modéré par **Paule-Henriette Levy**, directrice de RCJ (94.8 fm).

17h / Concert

Les Passionarias

Agnès Jaoui : chant ; **Fernando Fiszbein** : guitares, bandonéon, chant ; **Roberto Hurtado** : guitares, chant ; **Antoine Garcia** : guitares, chant ; **Minino Garay** : percussions ; **Eric Chalan** : contrebasse ; **Juan Carlos Aracil** : flûtes.

Concert d'Agnès Jaoui et ses musiciens. Hommage polyglotte aux femmes qui ont marqué l'enfance d'Agnès Jaoui, leur histoire, leurs langues, leurs engagements amoureux et politiques.

Théâtre de la Ville / 2 place du Châtelet, Paris 4^e

Dimanche 7 et lundi 8 juin

De 10h à 19h

SALON DU LIVRE DU MEMORIAL DE LA SHOAH

En cette année de commémoration du 70^e anniversaire de la « libération » des camps, cette première édition du Salon du Livre du mémorial de la Shoah aura pour fil rouge le Témoignage. Au programme : rencontres littéraires et musicales, stands d'éditions sur le parvis du Mémorial, espace dédié à la jeunesse, ateliers, lectures de contes.

Programme complet sur www.memorialdelashoah.org

Lundi 8 juin

20h // Lecture - Création Festival

La Liberté en Claire-obscur

Lecture de textes et poèmes sur le thème de la liberté, par **Claire Chazal**, journaliste, accompagnée au piano par **Denis Cuniot**.

Mise en scène : **Anne Rotenberg**.

Espace Rachi-Guy de Rothschild / 39 rue Broca, Paris 5^e

Mardi 9 juin

20h / Ouverture du Festival

Première représentation en France

« **Balkan – Baroque !** »

Par l'orchestre du **Geneva Camerata**, dirigé par **David Greilsammer**, accompagné de **Guilad Harel**, clarinetteste.

Joué pour la 1^{ère} fois à Paris, le programme « Balkan-Baroque! » comprend des chefs-d'œuvre du baroque, intercalés par de nombreuses danses folkloriques issues des traditions klezmer, tzigane, grecques, bulgare et roumaine. La magie de ce spectacle réside dans cette rencontre passionnante entre différentes cultures, coutumes et traditions.

Théâtre de l'Atelier / 1, place Charles Dullin, Paris 18e

Mercredi 10 juin

15h / Conférence - Lecture

Picasso, libre comme un pinceau

Par **Emilie Bouvard**, conservatrice chargée des peintures (1938-1973), de l'art contemporain, de la recherche et de l'éditorial au musée Picasso. Lectures par **Lauréline Romuald**, comédienne.

Musée Picasso / 5 rue de Thorigny, Paris 3^e

20h / Concert piano

Musique, langue de la liberté

Candela joue Castelnuovo et Pilati.

Hommage aux compositeurs italiens **Mario Castelnuovo Tedesco** (Italie, 1895 – Etats-Unis, 1968) et **Mario Pilati** (Italie, 1903 – 1938).

Mairie du 3^e / 2, rue Eugène Spuller, Paris 3^e

Jeudi 11 juin

JOURNEE JUDEO-ESPAGNOLE

11h / Conférence-Concert

Le romancero d'Alcazarquivir

Par **Kelly Benoudis Basilio**, agrégée de grammaire, docteur ès Lettres, professeur de littérature française et directrice de recherches en littérature comparée à l'Université de Lisbonne.

14h / Conférence

Quelle liberté pour les Juifs de Turquie ?

Par **Nora Seni**, professeur à l'université Paris 8, chercheur à l'Institut Français de Géopolitique et directrice de l'Institut français d'études anatoliennes (IFEA) à Istanbul de 2008 à 2012.

16h / Contes - Musique

La liberté par le conte et par le chant

Présentation d'un florilège de contes judéo-espagnols sur le thème de la liberté par **François Azar**, éditeur, auteur, avec Aude Samama, du *Perroquet juif et autres contes judéo-espagnols* (Lior éditions, 2014), accompagné en musique et en chanson par le trio Kamhi.

Rafaël Kamhi : guitare et voix ; **Renato Kamhi** : violon ; **Antonina Zharava-Kamhi** : violoncelle.

Institut Cervantès / 7 rue Quentin Bauchart, Paris 8e

20h / Concert

Gerineldo

Venus spécialement du Canada pour le Festival. Musiques traditionnelles judéo-espagnoles du Maroc. Avec **Oro Anahory-Librowicz**, **Judith Cohen**, **Tamar Ilana Cohen Adams** et **Solly Lévy**.

Espace Rachi – Guy de Rothschild / 39 rue Broca, Paris 5e

Vendredi 12 juin

A partir de 14h / Projections - débat

Ellis Island ou le rêve de liberté. Regards croisés

Projection du film de **Robert Bober** et **Georges Perec** *Récits d'Ellis Island* (1980, première partie, 50 min), suivie du film de **Michaël Prazan**, *Ellis Island, une histoire du rêve américain* (2014, 104 min). Collation entre les 2 projections et débat en présence de Michaël Prazan.

Cinéma Le Luminor (ancien Latina) / 20 rue du Temple, Paris 4e

Dimanche 14 juin

A partir de 13h30 / Rencontre des chorales

Chanter la Liberté

Présentation : **Lise Amiel-Gutmann**

Cette année, la liberté se chantera en yiddish, judéo-espagnol, hébreu, et français.

Avec les chorales : **Tshiribim**, **Mitatam-Nogent**, **Oy Hacol Tov-Rennes**, **Aki Estamos**, **Jacinta's Zingers**, **Didldam**.

Mairie du 4e / 2 place Baudoyer, Paris 4e

A partir de 20h30 / Bal populaire

« Rue de Lappe, rue de Lappe... »

Animé par le groupe **Atzegana**.

Coralie Pradet : chant ; **Renato Tocco** : accordéon ; **Jean Wellers** : contrebasse ; **Stéphane "Barni" Ibran** : guitare.

Le Balajo / 7 rue de Lappe, Paris 11e

Lundi 15 juin

YIDDISH DAY

11h / Atelier Cuisine

Brunch yiddish... avec surprises sépharades !

Animé par **Paulette Bielasiak**.

14h / Projection - Débat

Autour de Pourim

Projection de *Esther de Sutzgorod*, film muet, écrit, filmé et monté par Laurent Berger (40 min, sous-titré en yiddish et en français), suivie de discussions avec le public.

Centre Medem – Arbeter Ring

16h / Cérémonie

Remise du Prix Korman

Prix remis chaque année par l'association le Farband présidée par Henry Battner à une personnalité promotionnant la culture yiddish.

17h15 / Concerts

Talila

Talila : chant ; **Teddy Lasry** : piano ; **Pierre Montarelli** : contrebasse ; **Marc Pujol** : percussions. Pour clôturer le Yiddish Day, la diva de la chanson yiddish offre, accompagnée de ses musiciens, un récital sur le thème de la Liberté. Le concert sera précédé des nouveaux talents de la scène klezmer. Présentation : **Lise Amiel-Gutmann**

La journée se clôturera par un buffet apéritif.

Mairie du 4^e / 2 place Baudoyer, Paris 4^e

20h / Théâtre

Juste le temps de faire des petits bagages

De **Alix Landau-Brijatoff** et **E. Robert-Espalieu**. Musique originale d'**Eric Slabiak**

Avec : **Judith Magre**, **Valentine Varela** et **Joseph Olivennes**.

Eric Slabiak : violon et chant ; **Dario Ivkovic** : accordéon ; **Frank Anastasio** : guitare ; **Jerôme Arrighi** : basse ; **Aidje Tafia** : batterie.

Musée d'art et d'histoire du Judaïsme / 71 rue du Temple, Paris 3^e

Mardi 16 juin

11h / Conférence

Le Décret Crémieux : la longue marche des Juifs d'Algérie vers la liberté

Par **Albert Maarek**, historien, spécialiste de l'histoire des Juifs de Tunisie et d'Algérie. Avec la participation de l'association des amis de Crémieux Isaac Adolphe « ADACIA ». Lecture de morceaux choisis par **René Cheneaux** et **Paul Krissi**.

Mairie du 4^e / 2 place Baudoyer, Paris 4^e

14h30 / Conférence

**Les Noirs d'Afrique du Sud dans la littérature yiddish :
un combat pour la liberté**

Par **Natalia Krynicka**, enseignante de langue et de littérature yiddish à l'université Paris IV et à la Maison de la culture yiddish – bibliothèque Medem.

Mairie du 4^e / 2 place Baudoyer, Paris 4^e

16h30 / Rencontre

Helen Suzman, une vie pour la liberté

Hommage à Helene Suzman, militante qui œuvra contre l'Apartheid aux côtés de Nelson Mandela. En présence **France Jowell**, fille de Helen Suzman, venue spécialement de Londres.

Mairie du 4^e / 2 place Baudoyer, Paris 4^e

20h30 / Concert « coup de cœur » Festival 2015

Pad Brapad, Urban Tzigan Music

Loran Bozic : violon ; **Mathieu Boccaren** : accordéon, synthés ; **DJ Topic** : platines ; **Niko Chompré** : batterie ; **Frédéric Fruchart** : contrebasse, basse ; **David Fischer** : alto ; **TomaZ** : VJ
A partir de 19h, apéro tzigane au Café Jules (dans le Carreau du Temple)

Carreau du Temple / 4 rue Eugène Spuller, Paris 3e

Mercredi 17 juin

11h / Conférence

Juifs de Tunisie : liberté retrouvée, liberté enlevée, liberté sous contrôle

Conférence de **Jean-Pierre Allali**, historien, ancien rédacteur en chef de Tribune Juive, autour de son dernier livre préfacé par Élie Wiesel, *Les Juifs de Tunisie sous la botte allemande. Chronique d'un drame méconnu* (Éditions Glyphe, 2014). La conférence est suivie d'une visite guidée de l'exposition de photos **Les Juifs de Tunisie, de la dhimmitude à la liberté**, en mairie du 4^e

Mairie du 4^e / 2 place Baudoyer, Paris 4^e

14h / Balade - Parcours

Je suis tombé par terre, c'est la faute à Voltaire...

Par **Bethsabée Beesoon**, conférencière à la Maison de Victor Hugo.
Pour les familles (enfants à partir de 10 ans)

Musée Carnavalet (rendez-vous à la caisse du musée) / 16, rue des Francs-Bourgeois, Paris 3^e

16h / Vernissage

Les Juifs d'Ethiopie, la liberté pour tout bagage

Exposition exceptionnelle de photographies et d'objets culturels (bijoux, accessoires, mobiliers, objets de culte) des *Bêta Israël*, les Juifs d'Ethiopie. Sous le Haut Patronage de **S. E. Nega TSEGAYE**, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la République Fédérale Démocratique d'Ethiopie en France.

Exposition présentée du 10 au 23 juin

Mairie du 3^e / 2 rue Eugène Spuller, Paris 3^e

20h / Concert « jeunes talents » Festival 2015

Bach to Jewish Music

Duo piano / saxophone. **Amandine Habib** : piano ; **Raphaël Imbert** : saxophone.

Archives Nationales / 60 rue des Francs Bourgeois, Paris 3^e

Jeudi 18 juin

11h / Hommage – Projection- Débat

Dans la lumière de Jean Zay

Projection du film de **Maria Aucante** *Dans la lumière de Jean Zay* (26 min), suivie d'un débat avec **Olivier Loubes**, auteur de *Jean Zay, l'inconnu de la République* (Armand Colin, 2012). En présence des filles de Jean Zay, **Catherine Martin-Zay** et de **Hélène Mouchard-Zay**, présidente du CERCIL à Orléans.

Mairie du 3^e / 2 rue Eugène Spuller, Paris 3^e

14h30 / Conférence musicale

Ma liberté, notre liberté

Par **Nadia Déhan-Rotschild**, enseignante et traductrice de yiddish. Illustration musicale avec **Joanna Blumberg-Britton** : chanteuse, clarinettiste du groupe klezmer Omnibus, accompagnée par **Claire Brunaud** : pianiste, musicologue.

Mairie du 3^e / 2 rue Eugène Spuller, Paris 3^e

16h30 / Conférence

Vassili Grossman, le Livre Noir & le Comité antifasciste juif

Par **Myriam Anissimov**, auteure de *Vassili Grossman, un écrivain de combat* (Le Seuil, 2012).
Présentation : **Jacques Dugowson**, scénariste.

Mairie du 3^e / 2 rue Eugène Spuller, Paris 3^e

20h30 / Soirée Humour

Pierre Dac, un Français libre à Radio-Londres

Conception et présentation de la soirée : **Jacques Pessis**, légataire universel et biographe de Pierre Dac. Esquisses biographiques, diffusion d'un document sonore de Radio-Londres, projection d'extraits humoristiques. Dédicace de deux ouvrages récents consacrés à Pierre Dac.

Cercle Bernard Lazare / 10, rue Saint Claude, Paris 3^e

Vendredi 19 juin

14h30 / Projection – Conférence - Lectures

Du Shtetl au Pleztl, les chemins vers la liberté

Projection du documentaire *Autrefois, Ailleurs* réalisé par l'association Mémoire juive – mjdp, suivie d'une conférence sur l'histoire et la vie culturelle des Juifs de Pologne, par **Henri Minczeles**, journaliste, historien et **Michèle Tauber**, maître de conférences en littérature hébraïque à l'université Paris 8.

Maison de l'Europe de Paris / 16 rue des Francs Bourgeois, Paris 4^e

Dimanche 21 juin

10h / Balade - Parcours

Itinéraires des chemins vers la Liberté

Par **Frédéric Viey**, historien.

Rendez-vous devant le **Café des Psaumes / 16 rue des Rosiers, Paris 4^e**

A partir de 11h / Grande journée associative

La Liberté est une fête

Programme artistique : **Lise Amiel-Gutmann**. Logistique : **Christiane Galili**.

Sous la houlette de Yiddish Sans Frontière, de nombreuses associations ashkénazes et sépharades se retrouvent au Carreau du Temple pour une journée festive où la liberté sera mise à l'honneur.

Invité 2015 : **JewPop**, *le site qui voit des Juifs partout*. Fête de la Musique oblige, la journée se terminera sous les rythmes de la célèbre **Fanfare klezmer d'Ile-de-France**.

Carreau du Temple / 4 rue Eugène Spuller, Paris 3^e

A partir de 20h / Fête de la Musique

SCENE POLONAISE KLEZMER

Rzeszów Klezmer Band

Jacek Anyszek : clarinette ; **Mateusz Chmiel** : clarinette, saxophone ; **Dariusz Kot** : accordéon ; **Wojciech Jajuga** : contrebasse ; **Kamil Siciak** : percussion ; **Katarzyna Blat** : chant.

The Bester Quartet

Jaroslaw Bester : accordéon ; **Bartłomiej Staniak** : violon ; **Oleg Dyyak** : accordéon, clarinette, percussion, duduk ; **Maciej Adamczak** : contrebasse.

Musée d'art et d'histoire du Judaïsme / 71 rue du Temple, Paris 3^e

Lundi 22 juin

17h / Cinéma

Dada à Paris

Projection du documentaire de Pilippe Collin (1968 – 1969) issu de la série « Archives du 20^e siècle ». Des témoignages exceptionnels relatent la naissance et la croissance de l'aventure collective que fût Dada à Paris, mouvement subversif et révolutionnaire du début du 20^e siècle.

Cinéma MK2 Beaubourg / 50 rue Rambuteau, Paris 3^e

19h30 / Rencontre - Lectures

Dada, l'esprit irrévérencieux fait Art

Rencontre avec **Marc Dachy**, spécialiste du mouvement Dada, en conversation avec **Josyane Savigneau**, journaliste au Monde. Lectures de textes emblématiques du mouvement Dada.

Maison de la Poésie / 157 rue St Martin, Paris 3^e

Mardi 23 juin

20h / Concert de clôture

Baladino

Yael Badash : chant ; **Yonnie Dror** : clarinette, saxophone, duduk, flute, shofar, fujara, didgeiridoo
Thomas Moked : violon, guitar électrique, bouzouki, oud, samplers ; **Daniel Sapir** : basse ; **Yshai Afterman** : percussions

Composé de musiciens originaires de Berlin et de Tel-Aviv, Baladino fait partie de la nouvelle scène israélienne prometteuse.

Théâtre Déjaset / 41 Boulevard du Temple, Paris 3^e

EXPOSITIONS

Les Juifs d’Ethiopie, la liberté pour tout bagage

Du 8 au 23 juin 2015

Mairie du 3^e

2, rue Eugène Spuller, Paris 3^e

Entrée libre aux horaires d’ouverture de la mairie.

Le Comité antifasciste

Du 15 au 27 juin 2015

Centre Medem – Arbeter Ring

52, rue René Boulanger, Paris 10^e

Les Juifs de Tunisie, de la dhimmitude à la liberté

Du 8 au 23 juin 2015

Mairie du 4^e

2, place Baudoyer, Paris 4^e

Entrée libre aux horaires d’ouverture de la mairie.

Léon Weissberg, exposition anniversaire

Du 30 mai au 26 juin 2015

Société historique et littéraire polonaise – Bibliothèque polonaise de Paris

6, quai d’Orléans, Paris 4^e